



<p align="center">GEMEINDE KALTERN A.D.W.</p> <p align="center">DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ZUM LANDSCHAFTSPLAN</p>	<p align="center">COMUNE DI CALDARO S.S.D.V.</p> <p align="center">NORME DI ATTUAZIONE AL PIANO PAESAGGISTICO</p>
<p align="center">GENEHMIGUNG</p> <p>Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 16/97 vom 03.12.1997</p> <p>Beschluss des Gemeinderates Nr. 20 vom 16.03.1998</p> <p align="center">Dekret des Landeshauptmanns Nr. 397/28.1 vom 9. August 1999</p> <p>Veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 41 vom 07.09.1999</p>	<p align="center">APPROVAZIONE</p> <p>Delibera della I^a Commissione per la tutela del paesaggio n. 16/97 del 03/12/1997</p> <p>Delibera del Consiglio comunale n. 20 del 16/03/1998</p> <p align="center">Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 397/28.1 del 9 agosto 1999</p> <p>Publicate sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 41 del 07/09/1999</p>
<p align="center">ÄNDERUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Änd. der Biotopbest., Änd. Wald, Feuchtgebiet, D.L.H. Nr. 413/28.1 vom 02.11.2000, Amtsblatt der Reg. Nr. 49 vom 28.11.2000 2. Änderung Bannzone, Anpassung an den BLP, D.A.D. Nr. 12/28.1 vom 27.07.2001, Amtsblatt der Reg. Nr. 33 vom 14.08.2001 3. Streichung Naturdenkmal: Paulownie, Beschluss der L.Reg. Nr. 3624 vom 07.10.2002, Amtsblatt der Reg. Nr. 45 vom 29.10.2002 4. Änd. Best. Bannzone und natürliche Landschaft, Beschluss der L.Reg. Nr. 1028 vom 31.03.2003, Amtsblatt der Reg. Nr. 20 vom 20.05.2003 5. Änd. Bannzonen und Zone gesch.-kult. Wert, Änderung Best. Bannzone, Beschluss der L.Reg. Nr. 1171 vom 13.04.2004, Amtsblatt der Reg. Nr. 18 vom 04.05.2004 6. Änd. der Biotopbest. und Reduz. Bannzonen, Beschluss der L.Reg. Nr. 1170 vom 10.04.2007, Amtsblatt der Reg. Nr. 18 vom 02.05.2007 7. Erweit. Bannzonen, Einführung Standardbestim- mungen, Landwirtschaftsgebiet südl. vom See, Beschluss der L.Reg. Nr. 1098 vom 20.04.2009, Amtsblatt der Reg. Nr. 25 vom 16.06.2009 	<p align="center">MODIFICHE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Modifica norme biotopi, mod. bosco, zona umida, D.P.G.P. n. 413/28.1 del 02/11/2000, Bollettino Uff. della Reg. n. 49 del 28/11/2000 2. Modifica zona di rispetto, adeguamento al PUC, D.D.R. n. 12/28.1 del 27/07/2001, Bollettino Uff. della Reg. n. 33 del 14/08/2001 3. Stralcio monumento naturale: Paulownie, Delibera d. Giunta Prov. n. 3624 del 07/10/2002, Bollettino Uff. della Reg. n. 45 del 29/10/2002 4. Mod. norme zona di rispetto e paesaggio nat., Delibera d. Giunta Prov. n. 1028 del 31/03/2003, Bollettino Uff. della Reg. n. 20 del 20/05/2003 5. Mod. zone di rispetto e zone valore storico-cult., modifica norma zone di rispetto, Delibera d. Giunta Prov. n. 1171 del 13/04/2004, Bollettino Uff. della Reg. n. 18 del 04/05/2004 6. Mod. norme biotopi e riduzione zone di rispetto, Delibera d. Giunta Prov. n. 1170 del 10/04/2007, Bollettino Uff. della Reg. n. 18 del 02/05/2007 7. Ampliamento zone di rispetto, inserimento norme standardizzate, zona agricola a sud del lago, Delibera d. Giunta Prov. n. 1098 del 20/04/2009, Bollettino Uff. della Reg. n. 25 del 16/06/2009



<p>8. Ausweisung einer Bannzone in St. Nikolaus, Beschluss I. LSK. Nr. 40/11 vom 20.12.2011, Amtsblatt der Reg. Nr. 5 vom 31.01.2012</p> <p>9. Grenzänderung Gebietsplan Montiggler Wald, Beschluss I. LSK. Nr. 16/12 vom 17.10.2012, Amtsblatt der Reg. Nr. 47 vom 20.11.2012</p> <p>10. Reduzierung Bannzone Reith, Beschluss I. LSK. Nr. 18/12 vom 17.10.2012, Amtsblatt der Reg. Nr. 47 vom 20.11.2012</p> <p>11. Reduzierung Bannzone Klavenz, Beschluss I. LSK. Nr. 17/12 vom 17.10.2012, Amtsblatt der Reg. Nr. 47 vom 20.11.2012</p> <p>12. Löschung eines Naturdenkmal, Beschluss der L.Reg. Nr. 203 vom 24.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 10 vom 10.03.2015</p> <p>13. Anpassung an den überarbeiteten Bauleitplan, Beschluss der L.Reg. Nr. 548 vom 12.05.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 24 vom 16.06.2015</p> <p>14. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 121/16 vom 02.08.2016, Amtsblatt der Reg. Nr. 41 vom 11.10.2016</p> <p>15. Ausweisung des Naturdenkmals Flaumeiche, Beschluss der L.Reg. Nr. 1487 vom 27.12.2016, Amtsblatt der Reg. Nr. 2 vom 10.01.2017</p> <p>16. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 218/16 vom 19.12.2016, Amtsblatt der Reg. Nr. 5 vom 31.01.2017</p> <p>17. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 36/17 vom 06.03.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 15 vom 11.04.2017</p> <p>18. Reduzierung Bannzone und Garten/Parkanlage, Beschluss der L.Reg. Nr. 780 vom 18.07.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 31 vom 01.08.2017</p> <p>19. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 124/17 vom 19.06.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 32 vom 08.08.2017</p> <p>20. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 223/17 vom 06.11.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 3 vom 18.01.2018</p> <p>21. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 5/18 vom 23.01.2018, Amtsblatt der Reg. Nr. 11 vom 15.03.2018</p>	<p>8. Individuaz. di una zona di rispetto a San Nicolò, Delib. I^a Com.tut.paes. n. 40/11 del 20/12/2011, Bollettino Uff. della Reg. n. 5 del 31/01/2012</p> <p>9. Modif. confine piano paesaggistico di Monticolo, Delib. I^a Com.tut.paes. n. 16/12 del 17/10/2012, Bollettino Uff. della Reg. n. 47 del 20/11/2012</p> <p>10. Riduzione zona di rispetto Reith, Delib. I^a Com.tut.paes. n. 18/12 del 17/10/2012, Bollettino Uff. della Reg. n. 47 del 20/11/2012</p> <p>11. Riduzione zona di rispetto Klavenz, Delib. I^a Com.tut.paes. n. 17/12 del 17/10/2012, Bollettino Uff. della Reg. n. 47 del 20/11/2012</p> <p>12. Stralcio di un monumento naturale, Delibera d. Giunta Prov. n. 203 del 24/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 10 del 10/03/2015</p> <p>13. Adeguamento al piano urbanistico rielaborato, Delibera d. Giunta Prov. n. 548 del 12/05/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 24 del 16/06/2015</p> <p>14. Modifica verde-verde, Delibera della CVV n. 121/16 del 02/08/2016, Bollettino Uff. della Reg. n. 41 del 11/10/2016</p> <p>15. Individuazione del monumento natur. Roverella, Delibera d. Giunta Prov. n. 1487 del 27/12/2016, Bollettino Uff. della Reg. n. 2 del 10/01/2017</p> <p>16. Modifica verde-verde, Delibera della CVV n. 218/16 del 19/12/2016, Bollettino Uff. della Reg. n. 5 del 31/01/2017</p> <p>17. Modifica verde-verde, Delibera della CVV n. 36/17 del 06/03/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 15 del 11/04/2017</p> <p>18. Riduzione zona di rispetto e giardino/parco, Delibera d. Giunta Prov. n. 780 del 18/07/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 31 del 01/08/2017</p> <p>19. Modifica verde-verde, Delibera della CVV n. 124/17 del 19/06/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 32 del 08/08/2017</p> <p>20. Modifica verde-verde, Delibera della CVV n. 223/17 del 06/11/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 3 del 18/01/2018</p> <p>21. Modifica verde-verde, Delibera della CVV n. 5/18 del 23/01/2018, Bollettino Uff. della Reg. n. 11 del 15/03/2018</p>
--	---



22.Änderung grün-grün,
Beschluss der KGG Nr. 32/18 vom 03.04.2018,
Amtsblatt der Reg. Nr. 24 vom 24.06.2018

23.Änderung grün-grün,
Beschluss der L.Reg. Nr. 626 vom 26.06.2018,
Amtsblatt der Reg. Nr. 27 vom 05.07.2018

24.Änderung grün-grün,
Beschluss der KGG Nr. 51/18 vom 22.05.2018,
Amtsblatt der Reg. Nr. 29 vom 19.07.2018

25.Änderung grün-grün,
Beschluss der KGG Nr. 52/18 vom 22.05.2018,
Amtsblatt der Reg. Nr. 29 vom 19.07.2018

26.Änderung grün-grün,
Beschluss der KGG Nr. 103/18 vom 23.07.2018,
Amtsblatt der Reg. Nr. 45 vom 08.11.2018

22.Modifica verde-verde,
Delibera della CVV n. 32/18 del 03/04/2018,
Bollettino Uff. della Reg. n. 24 del 24/06/2018

23.Modifica verde-verde,
Delibera d. Giunta Prov. n. 626 del 26/06/2018,
Bollettino Uff. della Reg. n. 27 del 05/07/2018

24.Modifica verde-verde,
Delibera della CVV n. 51/18 del 22/05/2018,
Bollettino Uff. della Reg. n. 29 del 19/07/2018

25.Modifica verde-verde,
Delibera della CVV n. 52/18 del 22/05/2018,
Bollettino Uff. della Reg. n. 29 del 19/07/2018

26.Modifica verde-verde,
Delibera della CVV n. 103/18 del 23/07/2018,
Bollettino Uff. della Reg. n. 45 del 08/11/2018



Art. 1

Allgemeines

Die folgenden Durchführungsbestimmungen werden bezugnehmend auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil des Landschaftsplanes bilden:

- die kartographischen Anlagen, bestehend aus einem Lageplan im Maßstab 1:10.000, 2 Lageplänen im Maßstab 1:5.000 und einem Lageplan im Maßstab 1:2.880, der erläuternde Bericht und die nachfolgenden Durchführungsbestimmungen.

Generalità

Le norme di attuazione che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del piano paesaggistico:

- le cartografie allegate, consistenti in una planimetria in scala 1:10.000, 2 planimetrie in scala 1:5.000 ed una planimetria in scala 1:2.880, la relazione illustrativa ed le seguenti norme di attuazione.

Art. 2

Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung).

Es handelt sich um natürliche oder vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder Naturausstattung und Umweltfunktion oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.

a) Gebiete von landschaftlichem Interesse

Diese umfassen das gesamte Gemeindegebiet mit Ausnahme der Wohnbau- und Gewerbegebiete mit genehmigtem Durchführungsplan im Sinne des Artikel 6, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 16/1970. Es gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und des Gemeindebauleitplanes sofern nicht durch nachfolgende Bestimmungen spezifisch geregelt.

Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica).

Si tratta di aree naturali o formate anche dall'attività umana che per la loro bellezza e singolarità paesaggistica, le risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in essi presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.

a) Zone di interesse paesaggistico

Comprendono l'intero territorio comunale escluse le zone abitative e produttive fornite di piano di attuazione approvato ai sensi del comma 3 del articolo 6 della legge provinciale n. 16/1970. Valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale e del piano urbanistico comunale nonché le norme specifiche come segue.



In einer Breite von 300 m ab dem Ufer des Kalterer Sees ist die Ausweisung von neuen Tourismuszonen untersagt.

Die „Feuchtgebiete“ und die „Schilfvegetation“ sind hochwertige Naturlebensräume für eine spezialisierte und bedrohte Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung der gegebenen hydrologischen Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Es sind deshalb Trockenlegungsarbeiten, die Torfentnahme, das Ablagern von Material jeglicher Art sowie das Ausbringen von Dünger untersagt, zudem gilt ein absolutes Bauverbot. Gestattet ist die ordentliche Instandhaltung der bestehenden Gräben.

b) Landschaftliche Bannzone

Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Bauverbot für die Errichtung bzw. Erweiterung oberirdischer Gebäude jeglicher Art ausgenommen einstöckige landwirtschaftliche Betriebsgebäude bis zu einer Gesamtoberfläche von 15 m².

Für bestehende Hofstellen, für bestehende Wohngebäude, die mehr als 300 Meter vom Seeufer entfernt liegen sowie für Wohngebäude innerhalb des 300 Meter-Uferstreifens, sofern darin seit dem 01.01.2000 eine Privatzimmervermieterlizenz ausgeübt wird, gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes.

Bestehende Beherbergungs-, Speise- und Schankbetriebe können nach Maßgabe des Art. 107, Abs. 11 des Landesraumordnungsgesetzes und der entsprechenden Durchführungsverordnung einmal im Ausmaß von höchstens 30 Prozent – bis zu einer Obergrenze von maximal 500 m³ – des bestehenden oberirdischen Bauvolumens qualitativ erweitert werden.

Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbaren Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist.

Die Projekte von zulässigen Bauten oder Eingriffen in den in der graphischen Beilage eigens gekennzeichneten Flächen unterliegen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung.

In una fascia della profondità di 300 m dalla linea di battigia del Lago di Caldaro è vietata la previsione di nuove zone turistiche.

Le “zone umide” ed i canneti rappresentano habitat naturali di grande valore per una flora e fauna altamente specializzate e minacciate. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento delle caratteristiche idrologiche presenti e della vegetazione tipica. Sono perciò vietati le opere di prosciugamento del terreno, l'estrazione di torba, il deposito di materiale di qualsiasi genere nonché la concimazione, inoltre vige un assoluto divieto di costruzione. È consentita la manutenzione ordinaria dei fossi esistenti.

b) Zona di rispetto paesaggistica

Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzione e / o ampliamento di edifici fuori terra di qualsiasi genere, escluso costruzioni ad uso agricolo-aziendale ad un piano fino ad una superficie complessiva di mq 15.

Per sedi esistenti di aziende agricole, per gli edifici residenziali esistenti distanti più di 300 metri dalla riva del lago nonché per edifici residenziali entro la fascia rivierasca dei 300 metri, nei quali dal 01.01.2000 viene esercitata l'affittacamere privata giusto licenza, valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale.

Esercizi ricettivi e di somministrazione di pasti e bevande esistenti, secondo l'art. 107, comma 11 della legge urbanistica provinciale e del relativo regolamento di esecuzione, possono essere una sola volta ampliati qualitativamente nella misura massima del 30 per cento – e comunque non oltre il limite di 500 m³ – della cubatura edilizia fuori terra esistente.

Sono vietati gli impianti per la lavorazione della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, quando risulta necessario l'attraversamento della zona vincolata.

I progetti di fabbricati o interventi ammessi entro le aree appositamente segnate nella planimetria sono soggetti all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale.



Art. 3

Teile des natürlichen Lebensraumes (Biotope), auch wenn sie von Menschenhand geschaffen wurden, die eine besondere ökologische Funktion auf den umliegenden Siedlungsraum ausüben (Artikel 1/c des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fallen folgende Biotope:

- 18/1 Eislöcher
- 30/2 Rastenbachklamm
- 30/3 Altenburger Tümpel
- 30/4 Kalterer See

In den abgegrenzten Gebieten ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch die naturkundlichen Merkmale betrifft, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie die hydrologischen und mikroklimatischen Verhältnisse.

Innerhalb der Biotope sind insbesondere verboten:

- das Errichten von Bauten und Anlagen jeglicher Art, auch solche vorläufigen Charakters, ausgenommen bescheidene Bauten für die Biotopbetreuung und die Umwelterziehung; insbesondere ist das Errichten von Stegen und Wegen untersagt; beschränkt auf jene Zone am Westufer, welche im Bauleitplan der Gemeinde Kaltern als Zone für öffentliche Badebetriebe ausgewiesen ist, dürfen auf der direkt vorgelagerten Seefläche innerhalb eines 20 m breiten Streifens Anlagen und Bauten zur Durchführung von zeitlich beschränkten kulturellen Veranstaltungen errichtet werden;
- die Torfentnahme, Kulturänderungen, Trockenlegungs- und Meliorierungsarbeiten sowie Geländeänderungen jeglicher Art;
- das Landen, Starten und das Überfliegen unterhalb von 500 Metern mit Fluggeräten jeglicher Art (Biotop 30/4);
- das Betreten außerhalb markierter Wege (Biotop 18/1, 30/2 und 30/3) sowie außerhalb der Zugänge der in der Kartographie eingetragenen Stege (Biotop 30/4), ausgenommen durch Eigentümer, Päch-

Elementi naturali del paesaggio (biotopi), anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante (articolo 1, lettera c della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano in tale categoria i seguenti biotopi:

- 18/1 Buche di ghiaccio
- 30/2 Gola del rio Rastenbach
- 30/3 Altenburger Tümpel
- 30/4 Lago di Caldaro

In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura e alterazione dello stato ambientale, sia esso riferito al quadro fisico, come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna, nonché alle caratteristiche idrologiche e microclimatiche.

In particolare nei biotopi è vietato:

- realizzare qualsiasi tipo di costruzioni e impianti, anche a carattere provvisorio, escluse costruzioni di piccole dimensioni destinate alla gestione del biotopo e all'educazione ambientale; è vietato soprattutto la costruzione di pontili e sentieri; limitatamente alla zona sulla sponda ovest, individuata nel Piano urbanistico comunale di Caldaro come zona per stabilimenti balneari, possono essere eretti impianti e costruzioni provvisori per l'esecuzione di manifestazioni culturali temporanee. entro una zona di 20 m dalla riva del lago;
- l'estrazione di torba, qualsiasi tipo di cambiamento di coltura, opere di prosciugamento del terreno, di bonifica, spianamenti nonché movimenti di terra;
- l'atterraggio, il decollo e il sorvolo a quota inferiore di 500 metri con velivoli di qualsiasi tipo (biotopo 30/4);
- accedere al di fuori dei sentieri segnati (biotopo 18/1, 30/2 e 30/3) nonché al di fuori dagli accessi ai pontili (biotopo 30/4), esclusi i proprietari, affittuari, usufruttuari, amministratori, operai agri-



- ter, Nutznießer, Verwalter und landwirtschaftlicher Arbeiter sowie durch Personen zur Ausübung erlaubter Tätigkeiten;
- die Schilfzonen zu betreten oder sich dieser weniger als 10 m vom See her zu nähern;
 - in der Ruhezone das Baden, das Surfen und das Fahren mit Booten jeglicher Art, ausgenommen für die Fischerei (Biotop 30/4);
 - das Befahren mit Motorbooten jeglicher Art, ausgenommen Boote des Überwachungsdienstes und Rettungsdienstes (Biotop 30/4);
 - das Liegenlassen von Abfall und das Ablagern von Müll, Mist und Material jeglicher Art;
 - das Verschmutzen und die Verrohrung von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
 - das Pflücken, Ausgraben und Vernichten von wildwachsenden Pflanzen und Pilzen;
 - das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen Jagd und Fischerei (ausgenommen im Altenburgerbach); erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb der Biotope angeschossenem Wild (Biotope 30/2, 30/3);
 - das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, mit Ausnahme des Schalenwildes, das den geltenden Jagdbestimmungen unterliegt (Biotop 30/4);
 - das Ausbringen von Düngern;
 - die Beweidung;
 - das Anzünden von Feuern und das Errichten von Feuerstellen;
 - der Verkehr mit Motorfahrzeugen jeglicher Art, ausgenommen für die land- und forstwirtschaftliche Tätigkeit.
 - das Reiten;
 - das Radfahren;
 - das Lagern mit Zelten, Wohnwagen, Campern und dergleichen;
 - jede ungebührliche Lärmentwicklung;
- coli e le persone che esercitano attività ammesse;
 - accedere ai canneti o avvicinarsi a meno di 10 m alla riva dall'interno dal lago;
 - nella zona di quiete la balneazione, l'impiego di tavole a vela (windsurf) nonché la circolazione di natanti di qualsiasi tipo, ad eccezione per la pesca (biotopo 30/4);
 - la circolazione di natanti a motore di qualsiasi tipo, salvo che per operazioni di soccorso e vigilanza (biotopo 30/4);
 - abbandonare e depositare rifiuti, letame e materiale di qualsiasi genere;
 - inquinare e intubare le acque nonché scaricare acque reflue;
 - raccogliere, estirpare e distruggere la vegetazione spontanea ed i funghi;
 - abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, compresa la caccia e la pesca (ad eccezione nel Rio di Castelvecchio); è consentita la ricerca di selvaggina ferita fuori dai biotopi (biotopi 18/1, 30/2, 30/3);
 - abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, con eccezione degli ungulati soggetti alla normativa venatoria vigente (biotopo 30/4);
 - concimare;
 - il pascolo;
 - accendere fuochi e costruire focolari;
 - circolare con veicoli a motore di ogni tipo ad eccezione delle attività agroforestali.
 - cavalcare;
 - circolare in bicicletta;
 - il campeggio con tende, roulotte, campers e simili;
 - provocare qualsiasi rumore molesto;



- Hunde frei laufen zu lassen (18/1 und 30/2) bzw. das Gebiet mit Hunden zu betreten (Biotop 30/3 und 30/4);

Gestattet sind:

- die erforderlichen Biotoppflegemaßnahmen;
- das Fischen von den Booten und den Stegen aus (Biotop 30/4);
- die Schilfmahd zwischen 1. September und 14. März;
- die forstliche Nutzung; sie muss im Sinne der Bestimmungen des Forstgesetzes und ausschließlich mit naturnahen Waldbaumethoden durchgeführt werden, wobei die Zielsetzungen des Schutzgebietes zu berücksichtigen sind;
- die ortsübliche landwirtschaftliche Bewirtschaftung in den Landwirtschaftsgebieten innerhalb des Biotops Kalterer See;
- die Instandhaltung und Erneuerung der in Anlage 1 angeführten Stege, wobei der Grundriss bei gleichbleibender Grundfläche geändert werden darf, sofern dies keine Nachteile für das Biotop mit sich bringt (Biotop 30/4).

Der Direktor der Landesabteilung für Landschafts- und Naturschutz kann, vorbehaltlich der Zustimmung des Grundeigentümers Ermächtigungen für wissenschaftliche Zwecke erteilen.

- lasciare vagare i cani (18/1 e 30/2) o accedere con cani (biotopo 30/3 e 30/4);

Sono consentiti:

- gli interventi necessari per la gestione naturalistica del biotopo;
- la pesca da pontili e natanti (biotopo 30/4);
- lo sfalcio del canneto dal 1. settembre al 14 marzo;
- l'utilizzazione forestale; essa deve uniformarsi a quanto prescritto dalla legge forestale e deve essere effettuata esclusivamente con criteri selvicolturali naturalistici, nel rispetto delle finalità di tutela dell' area protetta;
- la coltivazione agricola usuale nelle zone agricole all' interno del biotopo Lago di Caldano;
- la manutenzione e la ricostruzione dei pontili previsti nell'allegato n. 1; la planimetria può essere modificata senza variazione della superficie, se questo non compromette il biotopo (biotopo 30/4).

Il direttore della ripartizione provinciale Tutela del paesaggio e della natura può rilasciare autorizzazioni per scopi scientifici, fermo restando il benessere del proprietario del fondo.

Art. 4

Naturdenkmäler, bestehend aus Naturgebilden oder Teilen derselben, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, sowie den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten (Artikel 1/a des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung).

In diese Kategorie fallen die nachstehend angeführten und in der beiliegenden Karte eingetragenen Naturdenkmäler:

Monumenti naturali consistenti in elementi o parti limitate alla natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbano essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi (riferimento al par. a) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche).

Rientrano nella categoria i seguenti monumenti naturali individuati nell'allegata planimetria:



30/1 Eibe beim Ansitz Kampan

30/2 Flaumeiche in Barleit

30/4 Zypresse

30/5 Zeder und Mammutbaum

30/6 Mammutbaum im Ansitz Kampan

30/1 Tasso presso Castel Campan

30/2 Roverella in località Barleit

30/4 Cipresso

30/5 Cedro e sequoia

30/6 Sequoia nel parco del Castel Kampan

Es ist verboten die angeführten Naturdenkmäler zu beschädigen oder zu beeinträchtigen.

È vietato danneggiare o compromettere i monumenti naturali sopra indicati.

Art. 5

Gärten und Parkanlagen, die sich durch ihre Schönheit oder durch die Bedeutung der dort auftretenden Pflanzen- und Tierwelt auszeichnen (Artikel 1, Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

Giardini e parchi che si distinguono per la loro bellezza o per la rilevanza della flora o fauna ivi stanziati (articolo 1, lettera e) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Untersagt sind alle Maßnahmen, die die geschützten Gärten und Parkanlagen mit den eventuell dazugehörigen Gebäuden beeinträchtigen oder einzelne Elemente schädigen.

Sono interdetti tutti gli interventi che possono compromettere i parchi e giardini protetti o danneggiare elementi singoli.

Jegliche Veränderung des derzeitigen Zustandes (wie das Schlägern von Bäumen, Grabungen, Erdbewegungen usw.) ist ohne Landschaftsschutzmächtigung durch die Landesverwaltung untersagt.

È vietata senza autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale qualsiasi modifica dello stato attuale (come il taglio di alberi, movimenti di terra ecc.).

Es gilt ein absolutes Bauverbot.

Vige un divieto assoluto di costruzione.

Bestehende Gebäude, sofern sie laut Gutachten der II. Landeskommission für Landschaftsschutz ohne architektonischen oder landschaftlichen Wert sind, können in derselben Lage wiedererrichtet werden, wobei die bestehende Baumasse und die Zweckbestimmung nicht geändert werden darf. Falls der umliegende Garten oder die Parkanlage nicht beeinträchtigt wird, sind auch Änderungen im Grundriss gestattet.

Costruzioni esistenti, che a parere della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio non rivestono pregio architettonico - ambientale, possono essere ricostruite sullo stesso sedime, a condizione che la cubatura attuale e la destinazione d'uso rimangano invariate. Possono essere consentite modifiche alla planimetria dell'edificio purché non venga pregiudicato il parco o giardino circostante.

Erlaubt sind alle ordentlichen Pflegemaßnahmen.

Sono consentiti i lavori ordinari di manutenzione.

Jedes eingereichte Projekt muss mit einer genauen Aufnahme des vorhandenen Pflanzen- und Baumbestandes ergänzt werden.

Ogni progetto presentato dovrà essere completato con il rilievo esatto delle piante e alberature esistenti.

In der Landschaftsschutzmächtigung durch die Landesverwaltung können Ersatzpflanzungen vorgeschrieben werden.

Nella relativa autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale possono essere stabiliti interventi di compensazione.

**Art. 6****Archäologisches Schutzgebiet**

Es handelt sich um Fundstellen von besonderer archäologischer und geschichtlicher Bedeutung, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind.

In diesen Teilgebieten ist für jede tief greifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Ermächtigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

Zona archeologica

Trattasi di aree di ritrovamento di particolare importanza archeologica e storica, appositamente contrassegnate nell'allegata planimetria.

Per tali settori ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata deve essere autorizzata dalla Ripartizione Beni culturali, che può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

Art. 7**Landschaftliche Strukturelemente**

Für das gesamte Gemeindegebiet gilt:

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Waale und Waalwege, Feldhecken, Flurgehölze und Ufervegetation sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt. Ihre Entfernung bzw. Veränderung unterliegt der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung, auch wenn sie in den beiliegenden graphischen Planunterlagen nicht explizit ausgewiesen sind. Gestattet ist die ordentliche Instandhaltung.

Wasserläufe und Gräben erfüllen als aquatische Lebensräume und Naturkorridore eine wichtige landschaftsökologische Funktion. Untersagt sind deren Zuschüttung oder Verrohrung (ausgenommen jene Stellen mit Wegüberbrückungen) und die Mahd der Grabenböschungen in der Zeit vom 15. März bis 30. Juni, es sei denn sie muss aus Sicherheitsgründen vorsorglich durchgeführt werden. Außerhalb dieses Zeitraumes darf die Mahd nur abschnittsweise und möglichst wenig oft erfolgen.

Nicht ortsübliche Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht, sind nicht gestattet.

Elementi strutturali paesaggistici

Per l'intero territorio comunale vige

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietraie, canali d'irrigazione e passeggiate del canale, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico-culturale. Ogni rimozione rispettivamente modifica di essi è sottoposto all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale, anche se nelle planimetrie allegate non sono determinati esplicitamente. Sono consentiti i lavori di manutenzione ordinaria.

I corsi d'acqua ed i fossi assumono come habitat acquatici e corridoi naturali un'importante funzione paesaggistico-naturale. Sono vietati il riempimento e l'intubamento di essi (ad eccezione dei punti con sovrappassi) e lo sfalcio delle scarpate dei fossi nel periodo compreso tra il 15 marzo e il 30 giugno, eccetto che deve essere eseguito precauzionalmente per motivi di sicurezza. Nel restante arco dell'anno lo sfalcio può essere effettuato solo per settori ed il meno possibile.

Sono vietati le recinzioni non usuali ed in particolare l'uso del filo spinato.